



Processus de détresse, d'urgence et de sécurité au service mobile maritime

Lors de la Conférence mondiale des radiocommunications (CMR-07) à Genève, du 22 octobre au 16 novembre 2007, divers changements concernant le service mobile maritime ont été décidés. Ainsi, pour la première fois depuis la CMR-97, les structures des messages de détresse, d'urgence et de sécurité ont un caractère obligatoire dans le règlement radio.

Ce document fait un résumé des dispositions les plus importantes concernant les processus de détresse, d'urgence et de sécurité. Il est destiné aux enseignants de cours et aux titulaires d'un certificat de capacité SMDSM (ROC, SRC ou LRC). Les termes techniques particuliers ne sont pas expliqués.

Le document peut aussi servir aux futurs candidats lors de la préparation d'une partie de l'examen pratique en vue de l'obtention du certificat de capacité autorisant à opérer des appareils de radiocommunication sur les bateaux de plaisance. Il ne comporte toutefois qu'une petite partie des matières examinées.

1. Processus de détresse

1.1 Terminologie

DISTRESS ALERT	Alerte de détresse	DSC
DISTRESS CALL	Appel de détresse	Radiotéléphonie
DISTRESS MESSAGE	Message de détresse	Radiotéléphonie
DISTRESS ALERT RELAY	Alerte de détresse pour une autre station	DSC
DISTRESS CALL RELAY	Appel de détresse pour une autre station	Radiotéléphonie
DISTRESS ACKNOWLEDGEMENT	Accusé de réception DSC	DSC

1.2 Initialisation du trafic de détresse par un bateau en détresse

- Emettre une alerte de détresse. Si l'appareil n'est pas muni du DSC, l'appel de détresse et le message de détresse sont émis en radiotéléphonie directement sur la fréquence de détresse.
- Attendre l'accusé de réception DSC (DISTRESS ACKNOWLEDGEMENT). Celui-ci n'est normalement émis que par une station terrestre (station côtière ou RCC).

- **Appel de détresse**

MAYDAY	3x	
THIS IS		
NOM DU BATEAU	3x	
INDICATIF D'APPEL	1x	
MMSI	1x	Si une alerte de détresse a été émise.

MAYDAY MAYDAY MAYDAY

THIS IS

YACHT HOLIDAY HOLIDAY HOLIDAY HBY5824 269235000

- **Message de détresse**

MAYDAY 1x **Pas d'expression THIS IS** après le signal de détresse!
NOM DU BATEAU 1x
INDICATIF D'APPEL 1x
MMSI 1x Si une alerte de détresse a été émise.

DERNIERE POSITION CONNUE EN LATITUDE ET LONGITUDE OU REFERENCE A UN
EMPLACEMENT GEOGRAPHIQUE CONNU (P. EX. 3 MILES NAUTIQUES AU SUD DU
CAP FANTASIE) AVEC HEURE DE RELEVEMENT EN UTC

NATURE DE LA DETRESSE

NATURE DE L'ASSISTANCE DEMANDEE

TOUTE AUTRE INFORMATION SUSCEPTIBLE DE FACILITER LE SAUVETAGE
OVER

MAYDAY YACHT HOLIDAY HBY5824 269235000

**POSITION 43 DEGREES 15 MINUTES NORTH 006 DEGREES 28 MINUTES EAST AT
0845 UTC (OU 3 NAUTICAL MILES SOUTH OF CAPE FANTASY)**

THE SHIP IS SINKING

IMMEDIATE ASSISTANCE IS REQUIRED

THE SHIP IS A 46 FEET SAILING YACHT SLOOP DARK BLUE HULL

6 PERSONS ON BOARD LAST COURSE 170 DEGREES SPEED FIVE KNOTS

OVER

ATTENTION

- En radiotéléphonie, les transmissions doivent être effectuées lentement et distinctement, chaque mot étant prononcé nettement afin de faciliter sa transcription.
- L'émission de l'appel de détresse et du message de détresse sur VHF peut être directement effectuée après l'émission de l'alerte de détresse pour attirer l'attention du plus grand nombre possible de bateaux croisant à proximité.
- Dans la gamme des ondes hectométriques, l'appel de détresse et le message de détresse ne doivent être émis, si possible, qu'après l'accusé de réception DSC. Il n'y a pas d'obligation de veille sur 2182 kHz; il n'est pas assuré par conséquent que la fréquence soit veillée en permanence.
- Dans la gamme des ondes courtes, la fréquence pour la radiotéléphonie n'est émise qu'avec l'accusé de réception DSC d'une station terrestre. Il n'est donc pas possible d'émettre l'appel de détresse et le message de détresse auparavant. Un essai de régler manuellement la fréquence de détresse pour la radiotéléphonie après l'émission de l'alerte de détresse peut interrompre la retransmission automatique de l'alerte de détresse!
- La répétition du MMSI, nom du bateau et indicatif d'appel ou d'éléments individuels à la fin du message de détresse, immédiatement avant l'expression OVER, a été définitivement supprimée.

1.3 Accusé de réception DSC – DISTRESS ACKNOWLEDGEMENT

En vertu du règlement radio, un accusé de réception DSC ne doit normalement être transmis que par une station terrestre (station côtière ou RCC).

Un navire ne doit émettre un accusé de réception DSC uniquement:

- lorsque une station terrestre l'y invite; ou
- lorsque aucun accusé de réception DSC n'a été émis par une station terrestre; et
- qu'aucun autre trafic de détresse en radiotéléphonie (ou en radio télex) en provenance du bateau en détresse ou adressé à celui-ci n'a été observé; et
- qu'au moins cinq minutes ont passé depuis l'émission de l'alerte de détresse et si celle-ci a été répétée.

En ondes courtes, un bateau ne doit jamais émettre un accusé de réception DSC.

Les bateaux ayant reçu une alerte de détresse et/ou un appel de détresse et un message de détresse sur VHF ou sur ondes hectométriques doivent réagir comme suit:

- surveiller la fréquence de détresse pour la radiotéléphonie et transcrire le message de détresse;
- si aucun accusé de réception n'a été transmis dans les 5 minutes, confirmer par radiotéléphonie,
- et retransmettre le message de détresse à une station côtière appropriée avec tous les moyens possibles disponibles.

En ondes courtes, un bateau ne doit jamais émettre un accusé de réception en radiotéléphonie. Il doit uniquement retransmettre le message de détresse à une station terrestre.

L'accusé de réception en radiotéléphonie doit être émis comme suit:

MAYDAY	1x	
NOM DU BATEAU EN DETRESSE	1x	OU;
MMSI	1x	OU;
AUTRE IDENTIFICATION DU BATEAU EN DETRESSE	1x	
THIS IS		
PROPRE NOM DU BATEAU	1x	
INDICATIF D'APPEL	1x	
MMSI	1x	S'il existe.
RECEIVED MAYDAY		

MAYDAY

YACHT HOLIDAY THIS IS YACHT LUCKY HBY4247 269285000

RECEIVED MAYDAY

1.4 Annulation d'une fausse alerte de détresse

Si une alerte de détresse a été émise par erreur sur un bateau, celle-ci doit être annulée sans délai. Procéder comme suit:

1. Eteindre et rallumer l'appareil pour éviter que l'alerte de détresse soit retransmise après quelques minutes.
2. Si l'appareil est muni d'une fonction "CANCEL", celle-ci doit être activée. Il doit être assuré que, lors de l'activation de la fonction "CANCEL", un accusé de réception DSC soit émis automatiquement.
3. Transmettre le message suivant sur la fréquence de détresse pour la radiotéléphonie correspondante:

ALL STATIONS 3x

THIS IS

NOM DU BATEAU 3x

INDICATIF D'APPEL 1x

MMSI 1x

PLEASE CANCEL MY DISTRESS ALERT OF UTC

OVER

ALL STATIONS ALL STATIONS ALL STATIONS

THIS IS

SAILING YACHT TROUBLE TROUBLE TROUBLE HBY2854 269432000

PLEASE CANCEL MY DISTRESS ALERT OF 0700 UTC

OVER

Après l'émission, la fréquence de détresse pour la radiotéléphonie doit être veillée pendant cinq minutes au moins pour pouvoir répondre à d'éventuelles demandes de précision.

1.5 Retransmission d'une alerte de détresse reçue – DISTRESS RELAY

Lorsqu'un bateau prend connaissance qu'un autre bateau est en danger imminent (p.ex. par radio ou par observations), il doit émettre une alerte de détresse pour une autre station ou un appel de détresse pour le bateau en détresse, si:

- une alerte de détresse a été reçue du bateau en détresse et que celle-ci n'a pas été confirmée par un accusé de réception dans les cinq minutes suivantes; ou
- on constate qu'il est impossible pour le bateau en détresse de dérouler le trafic de détresse et que la personne responsable du bateau qui constate le danger qu'une assistance supplémentaire est nécessaire.

Selon les circonstances, le bateau doit émettre un DISTRESS CALL RELAY par radiotéléphonie, un DSC-DISTRESS ALERT RELAY ou un DISTRESS PRIORITY MESSAGE par Inmarsat. Si possible, la retransmission doit être émise vers une station terrestre. Un DSC-DISTRESS ALERT RELAY ne doit jamais être adressé à "ALL SHIPS".

1.5.1 **DISTRESS CALL RELAY à une station terrestre**

En règle générale, les appareils installés sur un bateau de plaisance ne permettent pas d'émettre un DSC-DISTRESS ALERT RELAY. Si un bateau de plaisance, qui veut retransmettre une alerte de détresse, se trouve dans la portée d'une station radio terrestre, il appelle cette station en radiotéléphonie sur la bande de fréquences appropriée directement sur une fréquence d'appel veillée par la station, ou en VHF et en ondes hectométriques sur la fréquence de détresse, si celles-ci sont veillées en permanence:

MAYDAY RELAY 3x

NOM DE LA STATION APPELEE 3x

THIS IS

NOM DU BATEAU 3x

INDICATIF D'APPEL 1x

OVER

MAYDAY RELAY MAYDAY RELAY MAYDAY RELAY

BREMEN RESCUE BREMEN RESCUE BREMEN RESCUE

THIS IS

YACHT HELPFUL HELPFUL HELPFUL HBY3585

OVER

- L'émission du MMSI peut être supprimée parce qu'aucun DSC-DISTRESS ALERT RELAY n'a été émis.
- L'appel se termine par OVER parce qu'il faut attendre une réponse de la station terrestre. Après la réception du GO AHEAD de la station terrestre, poursuivre l'émission p.ex.:

BREMEN RESCUE THIS IS SAILING YACHT HELPFUL HBY3585

WE RECEIVED THE FOLLOWING DISTRESS MESSAGE AT 0700 UTC ON CHANNEL 16 (OU ON ... kHz)

SUIVI DU MESSAGE DE DETRESSE COMPLET QUI A ETE RECU

OVER

OU

BREMEN RESCUE THIS IS SAILING YACHT HELPFUL HBY3585

POSITION 28 DEGREES 12 MINUTES NORTH 030 DEGREES 15 MINUTES EAST AT 0645 UTC

WE OBSERVED AN UNIDENTIFIED TRAWLER SINKING ABOUT 3 NAUTICAL MILES SOUTHEAST OF OUR REPORTED POSITION WE ARE HEADING TO THE TRAWLER WE REQUEST IMMEDIATE ADDITIONAL ASSISTANCE FROM ASHORE AND OTHER SHIPS IN VICINITY OVER

Si l'appareil le permet, la station terrestre peut être alertée avec un DSC-DISTRESS ALERT RELAY. Une fois l'accusé de réception DSC reçu, l'appel à la station peut être raccourci. Le signe MAYDAY RELAY, le nom de la station appelée, le nom du bateau et l'indicatif d'appel ne sont émis qu'une seule fois. Le message est émis après la réception du GO AHEAD de la station terrestre suivant les exemples ci-dessus.

1.5.2 DISTRESS CALL RELAY à toutes les stations

Si, après plusieurs essais, aucune liaison ne peut être établie avec une station terrestre, un DISTRESS CALL RELAY doit être adressé à toutes les stations. Celui-ci doit être émis en radiotéléphonie sans DSC-DISTRESS ALERT RELAY directement sur la fréquence de détresse pour la radiotéléphonie, comme suit:

MAYDAY RELAY 3x
ALL STATIONS 3x
THIS IS
NOM DU BATEAU 3x
INDICATIF D'APPEL 1x

WE RECEIVED THE FOLLOWING DISTRESS MESSAGE AT UTC ON CHANNEL 16
(OU ON FREQUENCY kHz) SUIVI DU MESSAGE DE DETRESSE COMPLET QUI A ETE
RECU

OVER

MAYDAY RELAY MAYDAY RELAY MAYDAY RELAY

ALL STATIONS ALL STATIONS ALL STATIONS

THIS IS

YACHT HELPFUL HELPFUL HELPFUL HBY3585

WE RECEIVED THE FOLLOWING DISTRESS MESSAGE AT 0700 UTC ON CHANNEL 16

MAYDAY YACHT HOLIDAY HBY5824 269235000

**POSITION 43 DEGREES 15 MINUTES NORTH 006 DEGREES 28 MINUTES EAST AT 0645
UTC THE SHIP IS SINKING**

IMMEDIATE ASSISTANCE IS REQUIRED

THE SHIP IS A 46 FEET SAILING YACHT SLOOP DARK BLUE HULL

6 PERSONS ON BOARD LAST COURSE 170 SPEED FIVE KNOTS

OVER

2 Processus d'urgence

2.1 Terminologie

URGENCY ANNOUNCEMENT	Appel DSC de type URGENCY. Annonce un message d'urgence.	DSC
URGENCY CALL	Appel d'urgence	Radiotéléphonie
URGENCY MESSAGE	Message d'urgence	Radiotéléphonie

2.2 Emission d'un message d'urgence à toutes les stations

- Emission d'un appel DSC de type URGENCY à "ALL SHIPS". Lorsque l'installation n'est pas munie du DSC, l'appel d'urgence et le message qui suit sont émis en radiotéléphonie directement sur la fréquence de détresse si celle-ci n'est pas occupée par du trafic de détresse.
- Aucun accusé de réception DSC n'est prévu pour un appel DSC de type URGENCY à "ALL SHIPS".
- Emettre l'appel d'urgence et le message comme suit:

PAN PAN 3x

ALL STATIONS 3x

THIS IS

NOM DU BATEAU 3x

INDICATIF D'APPEL 1x

MMSI 1x Si un appel DSC préalable a été émis.

DERNIERE POSITION CONNUE EN LATITUDE ET LONGITUDE OU REFERENCE A UN EMPLACEMENT GEOGRAPHIQUE CONNU (P. EX. 3 MILES NAUTIQUES AU SUD DU CAP FANTASIE) AVEC HEURE DE RELEVEMENT EN UTC

CONTENU DU MESSAGE

OVER

PAN PAN PAN PAN PAN PAN

ALL STATIONS ALL STATIONS ALL STATIONS

THIS IS

YACHT DOLPHIN DOLPHIN DOLPHIN HBY2932 269458000

POSITION 43 DEGREES 15 MINUTES NORTH 006 DEGREES 28 MINUTES EAST AT 0845 UTC (ou 3 nautical miles south of cape Fantasy)

OUR RUDDER IS BROKEN WE ARE DRIFTING SLOWLY TOWARDS THE COAST WE NEED TOWING ASSISTANCE

OVER

- **ATTENTION**

Lorsque la fréquence de détresse pour la radiotéléphonie est occupée par du trafic de détresse, l'émission du message doit être retardée jusqu'à ce que le trafic de détresse soit terminé ou être adressée directement à une station terrestre. Sans appel DSC préalable l'établissement de la liaison doit se faire sur une fréquence veillée par la station.

2.3 Annulation d'un message d'urgence

Lorsqu'un message d'urgence a été émis à toutes les stations et que les mesures demandées ne sont plus nécessaires, la station responsable de l'émission doit l'annuler comme suit:

PAN PAN 3x

ALL STATIONS 3x

THIS IS

NOM DU BATEAU 3x

INDICATIF D'APPEL 1x

MMSI 1x Si un appel DSC a été émis avant le message original.

PLEASE CANCEL URGENCY MESSAGE OF UTC

OVER

PAN PAN PAN PAN PAN PAN

ALL STATIONS ALL STATIONS ALL STATIONS

THIS IS

YACHT DOLPHIN DOLPHIN DOLPHIN HBY2932 269458000

PLEASE CANCEL URGENCY MESSAGE OF 0725 UTC

OVER

**2.4 Emission d'un message d'urgence à une station déterminée
(Exemple Telemedical advice)**

- Emettre un appel DSC de type URGENCY à INDIVIDUAL STATION. Si l'appareil ne le permet pas, choisir le type ROUTINE à INDIVIDUAL STATION.
- Attendre l'accusé de réception DSC de la station terrestre. Ce dernier contient la fréquence de travail à utiliser.
- Appeler la station terrestre sans signal d'urgence préalable comme suit:

NOM DE LA STATION TERRESTRE 1x

THIS IS

NOM DU BATEAU 1x

INDICATIF D'APPEL 1x

MMSI 1x

I NEED TELEMEDICAL ADVICE

OVER

BREMEN RESCUE

THIS IS

YACHT DOLPHIN HBY2932 269458000

I NEED TELEMEDICAL ADVICE OVER

Processus de détresse, d'urgence et de sécurité au service mobile maritime

Lorsque l'installation n'est pas munie du DSC, l'appel d'urgence est directement transmis sur une fréquence de travail veillée par la station terrestre ou sur la fréquence de détresse pour la radiotéléphonie si elle n'est pas occupée par du trafic de détresse et si elle est veillée par la station terrestre. Dans ce cas, le signal d'urgence est prononcé trois fois avant le nom de la station terrestre:

PAN PAN 3x

NOM DE LA STATION TERRESTRE 3x

THIS IS

NOM DU BATEAU 3x

INDICATIF D'APPEL 1x

I NEED TELEMEDICAL ADVICE

OVER

PAN PAN PAN PAN PAN PAN

BREMEN RESCUE BREMEN RESCUE BREMEN RESCUE

THIS IS

YACHT DOLPHIN DOLPHIN DOLPHIN HBY2932

I NEED TELEMEDICAL ADVICE OVER

3 Processus de sécurité

3.1 Terminologie

SAFETY ANNOUNCEMENT	Appel DSC de type SAFETY. Annonce un message de sécurité.	DSC
SAFETY CALL	Appel de sécurité	Radiotéléphonie
SAFETY MESSAGE	Message de sécurité	Radiotéléphonie

3.2 Emission d'un message de sécurité à toutes les stations

- Emission d'un appel DSC de type SAFETY à "ALL SHIPS". Lorsque l'installation n'est pas munie du DSC, l'appel de sécurité et le message qui suit sont émis en radiotéléphonie directement sur la fréquence de détresse si celle-ci n'est pas occupée par du trafic de détresse ou d'urgence.
- Aucun accusé de réception DSC n'est prévu pour un appel DSC de type SAFETY à "ALL SHIPS".

Processus de détresse, d'urgence et de sécurité au service mobile maritime

- Emettre l'appel d'urgence et le message comme suit:

SECURITE 3x

ALL STATIONS 3x

THIS IS

NOM DU BATEAU 3x

INDICATIF D'APPEL 1x

MMSI 1x Si un appel DSC préalable a été émis.

DERNIERE POSITION CONNUE EN LATITUDE ET LONGITUDE OU REFERENCE A UN EMPLACEMENT GEOGRAPHIQUE CONNU (P. EX. 3 MILES NAUTIQUES AU SUD DU CAP FANTASIE) AVEC HEURE DE RELEVEMENT EN UTC

CONTENU DU MESSAGE

OVER

SECURITE SECURITE SECURITE

ALL STATIONS ALL STATIONS ALL STATIONS

THIS IS

YACHT DOLPHIN DOLPHIN DOLPHIN HBY2932 269458000

POSITION 43 DEGREES 15 MINUTES NORTH 006 DEGREES 28 MINUTES EAST AT 0845 UTC (ou 3 nautical miles south of cape Fantasy)

WE OBSERVED A DRIFTING BUOY WITH DESIGNATION ECHO FOXTROTT 378

SHIPS IN VICINITY PLEASE NAVIGATE CAREFULLY

OVER

- **ATTENTION**

Lorsque la fréquence de détresse pour la radiotéléphonie est occupée par du trafic de détresse, l'émission du message doit être retardée jusqu'à ce que le trafic de détresse soit terminé ou être adressée directement à une station terrestre. Sans appel DSC préalable l'établissement de la liaison doit se faire sur une fréquence veillée par la station.

3.3 Emission d'un message de sécurité à une station déterminée

- Emettre un appel DSC de type SAFETY à INDIVIDUAL STATION. Si l'appareil ne le permet pas, choisir le type ROUTINE à INDIVIDUAL STATION.
- Attendre l'accuse de réception DSC de la station terrestre. Ce dernier contient la fréquence de travail à utiliser.

Processus de détresse, d'urgence et de sécurité au service mobile maritime

- Appeler la station terrestre sans signal de sécurité préalable comme suit:

NOM DE LA STATION TERRESTRE 1x

THIS IS

NOM DU BATEAU 1x

INDICATIF D'APPEL 1x

MMSI 1x

WITH A SAFETY MESSAGE

OVER

BREMEN RESCUE

THIS IS

YACHT DOLPHIN HBY2932 269458000

WITH A SAFETY MESSAGE

OVER

Après la réponse de la station terrestre, le message de sécurité est émis comme suit:

BREMEN RESCUE

THIS IS

YACHT DOLPHIN HBY2932 269458000

**POSITION 43 DEGREES 15 MINUTES NORTH 006 DEGREES 28 MINUTES EAST AT
0845 UTC (ou 3 nautical miles south of cape Fantasy)**

WE OBSERVED A DRIFTING BUOY WITH DESIGNATION ECHO FOXTROTT 378

PLEASE ADVISE ALL SHIPS IN VICINITY TO NAVIGATE CAREFULLY

OVER

Lorsque l'installation n'est pas munie du DSC, l'appel de sécurité est directement transmis sur une fréquence de travail veillée par la station terrestre ou sur la fréquence de détresse pour la radiotéléphonie si elle n'est pas occupée par du trafic de détresse ou d'urgence et si elle est veillée par la station terrestre. Dans ce cas, le signal de sécurité est prononcé trois fois avant le nom de la station terrestre:

SECURITE 3x

NOM DE LA STATION TERRESTRE 3x

THIS IS

NOM DU BATEAU 3x

INDICATIF D'APPEL 1x

WITH A SAFETY MESSAGE

OVER

SECURITE SECURITE SECURITE

BREMEN RESCUE BREMEN RESCUE BREMEN RESCUE

THIS IS

YACHT DOLPHIN DOLPHIN DOLPHIN HBY2932

WITH A SAFETY MESSAGE OVER

Après la réponse de la station terrestre, le message de sécurité est émis sans MMSI après l'indicatif d'appel comme suit:

BREMEN RESCUE

THIS IS

YACHT DOLPHIN HBY2932

POSITION 43 DEGREES 15 MINUTES NORTH 006 DEGREES 28 MINUTES EAST AT 0845 UTC (ou 3 nautical miles south of cape Fantasy)

WE OBSERVED A DRIFTING BUOY WITH DESIGNATION ECHO FOXTROTT 378

PLEASE ADVISE ALL SHIPS IN VICINITY TO NAVIGATE CAREFULLY

OVER

Contact pour répondre à vos questions:

Andreas Hager, tél. +41 58 460 58 24

Courriel andreas.hager@bakom.admin.ch